

menos una distribución coherente de los temas tratados que sirvieran de guía a una mejor consulta.

MIGUEL ÁNGEL RÁBADE NAVARRO

ELITIS, ODISEAS: *Orientaciones*. Traducción y prólogo de Ramón Irigoyen. Madrid, ediciones del oriente y del mediterráneo, 1996. 245 pp.

Nos encontramos ante una espléndida edición bilingüe con traducción al español del primer libro de poesía de Odiseas Elitis, *Prosanatolismí* (*Orientaciones*, 1940), debida a R. Irigoyen. Se trata probablemente -como indica el traductor (p.7)- de la primera traducción que se publica íntegra de este libro en cualquier idioma. Respecto al interés que la obra suscita, conviene señalar, por lo demás, que *Orientaciones*, libro en el que se recogen los poemas de la producción dispersa anterior del poeta (desde 1935 a 1939), conforma junto con *El sol primero* (1943) la primera fase de la trayectoria poética de Elitis, el Elitis discípulo del surrealismo.

Como en otras traducciones de poetas griegos contemporáneos realizadas por el mismo autor (por ejemplo, C.P. Cavafis, *Poemas*, Madrid, Seix Barral, 1994), en la presente traducción se observa una escrupulosa fidelidad al sentido del original sin perder por ello la gracia poética y la belleza estética que debe tener una traducción poética.

El libro comienza con un «Prólogo» que consta de dos partes, a saber: I, pp. 7-9, donde se mencionan las traducciones parciales de *Orientaciones* en castellano; y II, pp. 9-21, donde se hace un bosquejo biográfico de Elitis. Muy interesante es la «Bibliografía» (pp. 23-33) en la que se recogen los títulos de las obras publicadas por Elitis en griego (libros de poesía, libros en prosa y traducciones al griego) y se reúne de una forma exhaustiva la bibliografía hispánica sobre Elitis.

De Odiseas Elitis, premio Nobel de Literatura en 1979, fallecido recientemente a los ochenta y cuatro años de edad (Iraklion, Creta, 2 noviembre 1911-Atenas, 18 marzo 1996), se han publicado en castellano no pocas antologías poéticas de su obra, algunos libros íntegros y numerosos poemas en revistas, en libros y en antologías con otros poetas, pero se echa en falta la edición en castellano de su obra poética completa. En este sentido nos parece que la excelente traducción de Irigoyen ayuda a conocer a los lectores de nuestro idioma la obra de este singular poeta al aparecer en *Orientaciones* 42 poemas que aún no habían sido traducidos al castellano.

Sólo nos resta felicitar al autor de esta traducción por su meritorio trabajo aparecido en el mismo año del fallecimiento de Elitis, el poeta del mar Egeo, que, junto con otros poetas como Cavafis y Seferis (premio Nobel en 1963), ha dado a la lírica griega moderna una dimensión universal.

ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

FLASHAR, HELLMUT (ed.): *Die Philosophie der Antike. 4. Die hellenistische Philosophie* (editado en el *Grundriss der Geschichte der Philosophie* de F. Ueberweg). Basel, Schwabe, 1994. 2 vols., XXVI y 1272 pp.

En el famoso *Grundriss der Geschichte der Philosophie* el antiguo volumen I, K. Praechter, *Die Philosophie des Altertums*, 12ª edic. Berlin 1926, 14ª edic. Basel-Stuttgart 1957, ha sido sustituido por la nueva edición de *Die Philosophie der Antike*. A la publicación de la parte tercera, H. Flashar (ed.), *Die Philosophie der Antike. 3. Ältere Akademie-Aristoteles-Peripatos*, Basel, Schwabe, 1983, XXII y 645 pp., sigue ahora la parte cuarta dedicada a la filosofía helenística, la cual sustituye en parte el capítulo «Die hellenistisch-römische Philosophie» del anterior volumen I de Ueberweg-Praechter.

El primer volumen del libro empieza con una Introducción sobre el concepto y las características de la filosofía helenística (pp.1-28), a cargo de Hellmut Flashar y Woldemar Görler. En el primer capítulo (pp.29-202) y segundo (pp.203-380), elaborados por Michael Erler, se trata respectivamente de Epicuro (Estado actual de la investigación, Obras, Ediciones y traducciones, Vida, Contenido de las obras, Doctrina, e Influencias) y de la escuela de Epicuro (El Jardín como institución, Metrodoro, Polieno, Hermaco, Colotes, Carneisco, Idomeneo, Polístrato, Filónides, Demetrio Lacón, Zenón de Sidón, Fedro y Sirón, Asclepiades de Bitinia, Filodemo de Gádara, Epicúreos posteriores, Disidentes, Mujeres en el Jardín, e Introducción del epicureísmo en Roma). El tercer capítulo (pp.381-490), debido al mismo Michael Erler, se refiere a Lucrecio (Estado actual de los estudios, Ediciones y traducciones, Poeta, Obra, Poesía y doctrina, e Influencias).

El segundo volumen comienza con el capítulo cuarto (pp.491-716), elaborado por Peter Steinmetz y dedicado a la Estoa. Se incluyen en este capítulo los apartados siguientes: La Estoa hasta principios de la época imperial en general; Zenón de Citio; Los discípulos de Zenón. I. Perseo de Citio, Filónides de Tebas, Dionisios de Heraclea, Aristón de Quíos, Herilo de Cartago; Los discípulos de Zenón. II. Cleantes y Esfero; Crisipo de Solos; Discípulos y sucesores de Crisipo; Panecio de Rodas y sus discípulos; Posidonio de Apamena; y La Estoa